

МАРИНА ВЛАДИМИРОВНА ЧИСТЯКОВА

*Институт литовского языка*

## Текстологические особенности стихного пролога ГИМ, Увар. 56

В XIV в. в связи с введением на Балканах иерусалимского богослужебного устава с греческого языка на церковнославянский был переведен Стишной пролог — метрическая редакция календарного сборника кратких житий, читавшихся во время литургии после 6-й песни канона. Болгарские и сербские книжники осуществили два независимых перевода (вероятно, на Афоне), которые вскоре распались на ряд редакций [Петков 2000, 46–47]. У восточных славян получил распространение болгарский перевод. Однако на Русь он пришел через сербское посредство, поскольку во всех русских списках Стишного пролога, начиная с древнейшего — РГБ, ф. 304.1. № 717, около 1429 г., в конце жития Иоанна Рыльского помещено моление не только за болгар, но и за сербов (“българи же и сръби”) [Турилов 2009, 84]. Кроме того, в русских стихных прологах представлены жития главных сербских святых — Симеона и Саввы. На Руси Стишной пролог весьма рано, не позднее рубежа XIV–XV вв., был дополнен житийными и назидательными статьями из Простого пролога, главным образом, из пространной его редакции.

Если вопросы истории Стишного пролога в болгарской, сербской и русской книжности с разной степенью полноты освещены в научной литературе [Богдановић 1975, 32–72; Петков 2000; Турилов 2006, 70–75], то, по справедливому замечанию А.А. Турилова, “судьба Стишного пролога в западнорусской книжности является попросту белым пятном” [20016, 255]. Для изучения этой темы прежде всего необходимо определить круг источников исследования. Сохранившиеся списки Стишного пролога, созданные и бытовавшие в Великом княжестве Литовском и Королевстве Польском, разбросаны по рукописным отделам библиотек Литвы, Беларуси, Украины, Польши, России и других стран. Время их

создания колеблется в пределах конца XV–XVII вв., в территориальном отношении они охватывают значительный по протяженности ареал от Бельска до Луцка. Ниже в хронологической последовательности представлены известные мне списки книжной традиции ВКЛ<sup>1</sup>:

1. Государственный исторический музей (далее ГИМ), собр. А.С. Уварова, 56–1<sup>о</sup>, 1490-х гг.<sup>2</sup>, на сентябрь–февраль.
2. Библиотека им. Врублевских АН Литвы (далее БВАНЛ), ф. 19, № 100, 1496 г., на март–август. Составляет годовой комплект с Увар. 56. Комплект был создан по заказу бельского наместника Солтана Солтановича, вероятно, в Бельске или неподалеку от него. Позднее пролог принадлежал библиотеке Супрасльского монастыря;
3. Российская государственная библиотека (далее РГБ), собр. Е.Е. Егорова, № 214, 1518–1519 гг., на сентябрь–февраль, переписан в Перемышльской епархии для Уневского монастыря;
4. БВАНЛ, ф. 19, № 96, 1530 г., на сентябрь–ноябрь, создан в Луцке, вероятно, при кафедральном соборе ап. Иоанна Богослова по указанию Макария, епископа Луцкого и Острожского, будущего митрополита Киевского и всея Руси (1530–1555), позднее находился в библиотеке Супрасльского монастыря;
5. БВАНЛ, ф. 19, № 97, 1530 г., на декабрь–февраль, начат в Луцке, дописан также на Воьльни, в Дубицком монастыре Введения в храм пресв. Богородицы<sup>3</sup> священноиноком Макарием из Гольшан. Составляет полугодовой комплект со списком ф. 19, № 96. Позднее рукопись оказалась в библиотеке Супрасльского монастыря<sup>4</sup>;
6. БВАНЛ, ф. 19, № 98, первая четверть XVI в., на март–апрель, из библиотеки Супрасльского монастыря;
7. БВАНЛ, ф. 19, № 101, первая четверть XVI в., на май–август, из библиотеки Супрасльского монастыря;
8. Национальная библиотека Беларуси (далее НББ), 091/4218 К, первая треть XVI в., на сентябрь–декабрь, из Бельска;
9. Львовская научная библиотека им. В. Стефаника (далее ЛНБС), МВ 1283, 40-е гг. XVI в.<sup>5</sup>, на март–август;
10. ЛБНС, НТШ 237, середина XVI в., на сентябрь–февраль. В рукописи утрачены начало и конец, сохранились материалы на октябрь–январь (с 2.Х по 9.І);
11. ЛБНС, МВ 675, первая четверть XVII в., на март–август;
12. ЛБНС, РКФ 37, первая четверть XVII в. Фрагмент Стишного пролога на летнее полугодие, сохранилось 33 разрозненных листа рукописи;

13. Национальная библиотека Польши (далее НБП), Акс. 2493, первая четверть XVII в., на март–август.

Таким образом, мы располагаем 6 стихными прологами на осеннее полугодие (ГИМ, Увар. 56; РГБ, Егор. 214; БВАНЛ, ф. 19, № 96, 97; НББ, 091/4218 К; ЛБНС, НТШ 237) и 7 списками на весеннее полугодие (БВАНЛ, ф. 19, № 98, 100, 101; ЛБНС, МВ 675, МВ 1283, РКФ 37; НБП, Акс. 2493). Прологи № 1, 2, 4, 5, 6, 7 по данному перечню входили в древнейшее (ионинское) книжное собрание Супрасльско-го монастыря<sup>6</sup>.

Степень изученности списков на настоящий момент различна. Больше других повезло двум прологам: у них есть относительно подробное текстологическое описание — БВАНЛ, ф. 19, № 96 [Чистякова 2008, 29, 36, 84–93, 155–162, 167–168, 199–201, 241–258, 315–316, 340–431] и № 100 [Самодурова 2010]. У других рукописей частично описан состав — ГИМ, Увар. 56; РГБ, Егор. 214 [Турилов 2001б, 255], БВАНЛ, ф. 19, № 97 [Добрянский 1882, 196; Чистякова 2008, 93–95]. Некоторые списки упомянуты в связи с реконструкцией книжного собрания Супрасльского монастыря — БВАНЛ, ф. 19, № 98, 101 [Морозова, Темчин 2005, 120, 129, 132–133; Темчин 2010]. Остальные отмечены только в каталогах рукописей: внутробиблиотечных (НББ, 091/4218 К; ЛБНС, МВ 675, МВ 1283, РКФ 37) или опубликованных (НББ, Акс. 2493 [Naumow, Kaszlej 2004, 354–355]; ЛБНС, НТШ 237 [Кольбух 2008, 348–350]).

Данное исследование посвящено особенностям состава древнейшего стихного пролога книжной традиции ВКЛ — ГИМ, Увар. 56. Ранее кодекс датировался 1470-ми годами [Турилов 2001б, 255], но водяной знак бумаги — *Голова быка под цветком* — идентичен Piccard, № 786 (1494 г.) [подробнее см. Темчин 2010], что позволяет датировать пролог серединой 90-х годов XV столетия. Продолжением данного списка является точно датированный полугодовой пролог БВАНЛ, ф. 19, № 100, 1496 г., на март–август. Годовой комплект был создан, вероятно, в Бельске или неподалеку от него по заказу наместника Солтана Солтановича, о чем сообщает запись в конце второго тома: *сѣ свѣръшнтелю бѣ свѣръшнше<sup>мв</sup>. кннѣ сїю:~ прѣлѣ. въ лѣ .рѣ.д. (1496) нндѣн .дѣ. врѣлѣ .г. ѧ желанїе пана Сѣтана Сѣтановнѣ на мѣстника бѣска. Вскоре оба тома оказались в библиотеке Супрасльского монастыря, их фиксирует первая монастырская опись, составленная архимандритом Сергием Кимбаром в 1557 г. Пролог относился к древнейшей части рукописного собрания, сформировавшейся в 1500–1532 гг.: “А въ шестомъ и въ семомъ [прологе – М. Ч.] — цѣлый годъ”.*

Рукопись Увар. 56 написана на 546 бумажных листах форматом в 1°, на вставных листах 40-х гг. XVI в. представлен единственный известный список проложного жития мч. Антония Супрасльского (4.П)<sup>7</sup>:

Нач.: *Сеи русин бяше родом, христиану родителю сын, от юности святого крещения прием благодать и божественным наказався письменем, сурово и в буети юность превождая...*

Кон.: *...палицею железною в главу ударив, посреде огня паднути сотвори мученика, и толико сожгоша его, яко и пепел на воздух развеяти, да не возмут христиане останкы телесе его.*

Житию предшествует стих: *Христовы любве разжегся Антоние огнем, чувственного жжения не устраишия огня. Прохлаждение небесное прием Антонии в четвертми.* Подробнее об этом житии см. [Турилов 2001а, 680].

## **I. Версия Стишного пролога, взятая за основу при составлении Увар. 56.**

При составлении списка Увар. 56 за основу был взят Стишной пролог. Об этом свидетельствуют следующие факты<sup>8</sup>:

а) наличие почти всех кратких упоминаний имен святых Стишного пролога, сопровождаемых стихами. Так, на 2.IX представлены памяти со стихом св. Павла исп., еп. Константинопольского; мч. Диомида; мч. Иулиана; мч. Филиппа; мч. Евтихиана; мч. Исихия; мч. Леонида; мч. Евтихия; мч. Филадельфа; мч. Меланиппа; мч. Парфагапи (все краткие памяти со стихами, традиционно поминаемые в Стишном прологе в этот день; подобная ситуация характерна и для других дат);

б) повсеместное использование стихных вариантов житий святых при наличии сходных текстов Простого пролога на ту же дату. Например, в Простом прологе житие вмц. Василиссы, 3.IX, начинается так: *Та бе при Диоклитиане цесари и при Александре игемоне, живуци вне града никомидииского, 9 лет суци, ята же бывши, предста игемону Александру....* В Стишном прологе представлен другой текст: *Александру обладаюцу Никодимиею, гонение бяше на христианы, и сия, представши пред Александром, и по вопрошении повеле бити лице ея, и абие она благодаряше Бога...* В уваровском прологе текст жития совпадает со Стишным прологом. Следует заметить, что в Увар. 56 почти все жития, занимающие первое место среди чтений дня, соответствуют традиционному тексту Стишного пролога;

в) наличие индивидуальных житий Стишного пролога (отсутствуют в Простом прологе): прп. Феофан исп., 9.IX; царица Плакилла, 14.IX;

сщмч. Артемон, 8.Х; прп. Петр чудотв., 9.Х; мч. Клавдий, 17.Х; прп. Акепсим затворник, 3.ХІ; мчч. Никандр и Ермей, 4.ХІ; мщч. Евстолия и Сосипатра, 9.ХІ; мч. Викентий диакон, 11.ХІ; мц. Стефанида, 11.ХІ; прор. Ахия, 12.ХІ; мчч. Еллидий, Евстохий и Маркел, 15.ХІ; мч. Лазарь иконописец, 17.ХІ; мчч. Закхей и Алфей, 18.ХІ; мч. Варлаам Антиохийский, 19.ХІ; мчч. Евстафий, Феспесий и Анатолий, 20.ХІ; мч. Стефан, 28.ХІ; мч. Парамон, 29.ХІ; свв. Иоанн, Ираклемон, Андрей и Феофил, 2.ХІІ; прп. Феодул епарх, 3.ХІІ; прп. Иоанн молчальник, 3.ХІІ; прп. Иоанн Дамаскин, 4.ХІІ; прп. Иоанн Поливотский, 4.ХІІ; прп. Павел исп., 7.ХІІ; прп. Павел Иерусалимский, 12.ХІІ; мч. Елевферий кувикularioй, 15.ХІІ; прп. Григорий Медиоланский, 19.ХІІ; мч. Филетер, 30.ХІІ; мч. Зотик, 31.ХІІ и др.

Книжники использовали список Стишного пролога болгарского перевода. Из выделенных в настоящее время редакций состав Увар. 56 наиболее близок новгородской редакции<sup>9</sup>. Например, оба содержат только для них характерные

**жития**, восходящие к пространной редакции Простого пролога (мц. Людмила Чешская, 16.ІХ; мч. Вячеслав Чешский, 28.ІХ; мч. Феотекн Антиохийский, 10.Х; прп. Иаков постник, 10.Х; свт. Мартин милостивый, 12.Х; блж. Клеопатра и сын ее Иоанн, 19.Х; память 17 мчч. пустынников, 27.ХІІ; мч. Капитон Корсунский, 18.ХІІ и др.);

**стихи** (мч. Борису и Глебу, 5.ІХ: *Умервцляем еси, Борисе, суетныя ради славы, но не умервциение приемши в вечней славе. Како не воспоется Глеб, спострадавыи брату своему Борису. Тленнолюбныи брат нетленнолюбныи страдальци погуби*<sup>10</sup>; Иоанну Рьльскому, 19.Х: *Славу преподобныи Иоанн бесславием восприят и сугубы плоды добродетели от всех Владыкы восприят; Арсению Сербскому, 28.Х: В отверзении благоутробия ти, и в предстоянии нищих, отверзоша ти ся небеса, и предстоиши Христу Богу и любезнейшим ти чадам, о Арсение, святителю любезне, пищу божественную подавая, и с дерзновением вопиешу Христу в 28: се аз и дети мои и др.);*

**поучения** (слово Иоанна Златоуста на Рождество Христово, 25.ХІІ, нач.: *Приступите, братие, да скажу вам разумно силу и честь дни сего...*; слово о крещении Русской земли ап. Андреем, 30.ХІ, нач.: *Святому апостолу Андрею живуцу в Синопии и крестяицу народы...*; поучение о пречистых таинах, 25.ХІІ, нач.: *Ныне хотяще приступити к святей страшней таине, разумевайте, братие, мысленно...*).

Однако список Увар. 56 нельзя отнести к новгородской редакции Стишного пролога, поскольку он полностью с ней не совпадает. Напри-

мер, в нем отсутствует житие мц. Анастасии Солунской, 30.X; поучение Петра Черноризца на богатых и на убогих, 31.X; житие прав. Снандулии, 3.XI; житие мч. Феодота корчемника, 7.XI; чудо свт. Николая о сыне Агрикове, 6.XII; слово Космы Пресвитера о мнисех, не желающих жити с чернеци, ни прилежати страде монастырской, 10.XII; слово Космы Пресвитера к епископом и попом, 21.I; слово св. Григория о исходе души, 2.II; житие Кирилла Философа, 14.II; и другие тексты. Помимо этого, в структуре уваровского списка представлены материалы, нехарактерные для новгородской редакции Стишного пролога; о них речь пойдет далее.

## II. Другие редакции Пролога в структуре Увар. 56.

### A. Стишной пролог

В уваровском прологе читаются жития, типичные для московской редакции Стишного пролога:

представление прп. Сергия Радонежского, 25.IX. Стих: *Аще и преставися от нас, пастырю добрыи, но Богови живи предстоиши. В 25 Сергии от жития исходит. Нач.: Сеи преподобныи и богоносныи отец наш Сергии родися в граде Ростове от отца благочестива, Кирилла именем, матери же Марии...*;

память землетрясения в царство Феодосия Малого, 25.IX. Стих: *Божественному нраву уже восхотевшу показати человеком прежде воскресения день воскресныи и детица на воздух восхищена. Нач.: Бысть трус страшен, и сего ради всем людем с цесарем Феодосием и патриархом Проклом и с всяким исполнением церковным, и всему граду вне ходящу по полю...* (данный вариант текста характерен для московской редакции);

вмц. Екатерина, 24.XI. Стих: *Екатерина премудрая девица и мученица, мечем бо обострися добрая. В 24 мечем посече отроковицу ветию. Нач.: Та бяше от града александриискаго, дщи некоего Василиска именем, Коуса глаголема, богата суца и славна...* (типичное для московской редакции календарное распределение текста).

Общих житий немного, что говорит о незначительном влиянии московской редакции на данную разновидность Стишного пролога. Можно предположить, что они проникли в Увар. 56 посредством других списков. Например, житие прп. Сергия Радонежского со стихом представлено в некоторых списках пространный (правда, более поздних, напр.,

РГБ, ф. 304.1, № 727, 1632 г.) и псковской редакций Простого пролога (НББ, 091/4200К, середина XVI в.). Кроме того, в Увар. 56 отсутствуют специфичные поучения московской редакции (см. их перечень: [Петков 2000, 468–495]).

## Б. Простой пролог

Часть материалов уваровского пролога нехарактерна ни для одной редакции Стишного пролога. Анализ данных текстов показал, что их источником послужил Простой пролог. Книжники обращались как к краткой, так и к пространной редакциям, поскольку в составе Увар. 56 представлены общие для обеих редакций материалы (см. ниже пункт П.Б.а), а также характерные только для одной из них (см. пункты П.Б.б, П.Б.в)<sup>11</sup>.

### а) Материалы, общие для Увар. 56 с краткой и пространной редакциями Простого пролога

Памяти: мч. Мирон, 20.IX;

Жития: Память покровы пресв. Богородицы, 1.X, нач.: *Страшное и чудное видение...*; мчч. Марк, Сотерих, Валентин, 27.X, нач.: *Сии святии мученици во всяком благочестии живуще первое...*; освящение храма св. Софии в Киеве, 4.XI, нач.: *В сии день освящена бысть церковь великая святая София...*; память спадшаго с неба пепла, 5.XI, нач.: *При Льве велицем цесари и Вириане муже...*; усение Ипатия, еп. Гангрского, 14.XI, нач.: *Тои бяше един от 318 святых отец, иже в Никеи сошедшихся на Ария...*; освящение церкви вмч. Георгия в Киеве, 26.XI, нач.: *Блаженный и приснопамятны вся русскыя земля князь Ярослав, нареченны во святом крещении Георгии...*; прп. Феодосий, 8.II, нач.: *Феодосии, святыи преподобны отец наш, бысть от Антиохия сирския;*

Почтения. В прологе Увар. 56 почти на каждый день (за исключением 29.XII) представлено по одному (реже по два: на 9.XII, 20.I, 1.II) поучению, заимствованному из Простого пролога. Поскольку большинство из них читаются одновременно в краткой и пространной редакциях Простого пролога, наиболее вероятным источником заимствования является краткая редакция. Как известно, в пространной редакции примерно в два раза больше поучений, и если бы книжники делали выборку из пространной редакции, то в Увар. 56 проникли бы индивидуальные сказания пространной редакции. В полугодовом прологе обнаружено только два таких примера (см. ниже, пункт П.Б.в, поучения).

В этом заключается важное отличие уваровского пролога от новгородской редакции Стишного пролога, назидательная часть которой ориентирована на пространную редакцию и содержит большое число ее ин-

двидуальных статей (ср. роспись поучений пространной редакции: [Прокопенко 2008, 701–759]). Таким образом, выборки поучений из Простого пролога в Увар. 56 и в новгородской редакции не совпадают.

**б) Жития, представленные только в краткой редакции Пролога**  
Свт. Амфилохий, еп. Иконийский, 19.Х, нач.: *Тои поставлен бысть епископом причтом всех людеи...* (характерное для краткой редакции календарное распределение).

**в) Индивидуальные материалы пространной редакции в Увар. 56.**

**Жития:** мч. Кирилл, еп. Гортинский, 6.ІХ, нач.: *Кирилл блаженным бе при Максимиане цесари и Агриппине игемоне всею добродетелию украшен...*; память перенесения мощей свт. Климента Римского в Корсунь, 25.ХІ, нач.: *Бысть в цесарство Никифора затворися море, иде же бяху мощи святаго Климента в Корсуни...*; мч. Вахх новый, 15.ХІІ, нач.: *Сеи бысть от страны палестинская, в цесарство Константина и Ирины...*;

**Поучения:** слово о милостыне, 6.Х, нач.: *Слышите слово о милостыни и научитесь добро творити нищим, и суцая в темници посещения, да и сами милости сподобитесь...*; слово о Тере ученици, 7.Х, нач.: *Старец етер в Вифаиде имяше ученика своего искусна, обычаи же бысть старца по вся вечера уча, яже на пользу...*

Таким образом, в Увар. 56 вошли материалы Простого пролога. Анализ заимствований позволил сделать вывод, что работу книжники проводили независимо от новгородской редакции Стишного пролога и пользовались списками как краткой, так и пространной редакции Простого пролога. При этом назидательная часть ориентирована на краткую редакцию, а количество общих с пространной редакцией житий и поучений невелико.

### **III. Контаминация материалов простой и стихной традиции Пролога в Увар. 56.**

Помимо “чистых” заимствований, т.е. восходящих либо к Стишному, либо к Простому прологу, в Увар. 56 выявлены многочисленные случаи контаминаций. Например, если в Стишном прологе было лишь краткое упоминание и стих, а в Простом прологе — текст, книжники сводили под одним заголовком стих из Стишного пролога и житие из Простого. Подобной структурой в уваровском прологе характеризуются жития: мчч. Максима, Феодота и Асклиады, 15.ІХ; мч. Сосанны, 20.ІХ; прп. Евфросинии Измарагды, 25.ІХ; мч. Домнина и с ним мчч. Дорофея, Евпсихия, Картерия, Феотима, Феофила, Тимофея, Сильвана и Памфила, 5.ХІ; мч.

Александра Солунского, 10.ХІ; прп. Феодула Кипрского, 3.ХІІ; прп. Софрония Кипрского, 8.ХІІ; мч. Вахха нового, 15.ХІІ; мч. Марина, 16.ХІІ; прп. Флора, 18.ХІІ; мчч. Прова, Ариса, Илии, 22.ХІІ и др.

Кроме того, выявлены случаи объединения вариантов житий Простого и Стишного пролога. Например, под заголовком “убиение прор. Захарии” в Увар. 56 вначале переписан текст Простого пролога, затем без каких-либо пояснений следует текст Стишного пролога. Подобный пример единичен, более характерными являются “гибридные” жития, начало которых следует стишной традиции, а окончание — простой (или наоборот). Таким способом составлены жития мч. Папия, 14.ІХ; вмц. Евфимии, 16.ІХ; зачатие Иоанна Крестителя, 23.ІХ; сщмч. Дионисия ареопагита, 3.Х; мчч. Сергия и Вахха, 7.Х.; прор. Иоиля, 19.Х; мчч. Зиновия и Зиновии, 30.Х; память землетрясения в царство Феодосия Малого, 26.І. В качестве примера приведу житие вмц. Евфимии, 16.ІХ.

Простой пролог <sup>12</sup>	Стишной пролог	УВАР. 56
<p><i>Святая великомученица Евфимия бе во времена Диоклитиана цесаря и Приска антипата европолинскаго, бе прежде дщи Филофрона и Феодорисианы, суцема от града Халкидона, и исповедания же ради, еже во Христа, ята бысть антипатом, первее убо привязана бысть на колеси и мучена, по сем ввергоша ю в печь огнену и изыде здрава, и видевша воина чудо Сосфен и Виктор, вероваста оба во Христа, предана быста зверем и умроста, по сем мучена бысть святая многими муками, и зубы исторгоша ей, и со львы брася, и никакоже озлоблена бывши, и по сих молящихся ей, ти тако скончавшись, погребена бысть родителема своима в там же граде Халкыдоне.</i></p>	<p><i>Та бяше во времена Диоклитиана цесаря и ради христова исповедания ята бывши, огнем и колесем борившись, еще же и мечтаными и прочих мук в снедь львам предложена бывши, и от всех божиею благодатию невредима пребывши, и на там самом позорици предаст душу Господеви.</i></p>	<p><i>Святая мученица Евфимия бяше во времена Диоклитиана цесаря и Приска антипата европолинскаго, бе же дщи Филофрона и Феодорисианы, суцима града Халкидона, христова же ради исповедания ята бывши, с огнем и колесем борившись, еще же и мечтание прочих мук, в снедь львам вдана бывши, и от всех благодатию божиею невредима пребывши, на там самом позорици предаст душу Господеви.</i></p>

#### IV. Перенос материалов на другие даты

Редакторская работа отразилась и в переносе традиционных проложных материалов на другие даты.

**Жития.** Косма Маюмский (Иерусалимский), 12.X (в стижных прологах это житие со стихом обычно представлено на 15.I, т.е. в уваровском прологе наблюдается нетипичное календарное распределение жития. В новгородской редакции на эту дату святому положен только стих); мч. Садок, 18.X (обычно в Стижном прологе на 19.X); прп. Параскева Епиватская, 13.X (в тырновской, лукиевой, московской редакциях Стижного пролога этот текст на 14.X); прп. Варлаам Хутынский, 5.XI (в пространной, псковской редакциях Простого пролога, а также в новгородской редакции Стижного пролога этот текст на 6.XI); прав. Снандулия, 5.XI (в пространной редакции Простого пролога и в новгородской редакции Стижного пролога этот текст на 3.XI); мч. Антоний, 7.XI (в остальных простых и стижных прологах поминается 9.XI); прп. Варлаам пустынный, 16.XI (в пространной редакции этот текст на 18.XI); прп. Иоасаф пустынный, 17.XI (в пространной редакции Простого пролога и в новгородской редакции Стижного этот текст на 18.XI); мч. Роман, 20.XI (в пространной редакции Простого пролога и в новгородской редакции Стижного этот текст на 19.XI); свт. Прокл, патриарх Константинопольский, 20.XI (на эту дату в других прологах только память; в простых и стижных прологах этот текст представлен на 24.X); мч. Милий, 22.XII (в пространной редакции Простого пролога этот текст положен на 20.XII, в новгородской редакции Стижного на 23.XII).

**Поучения.** Слово Анастасия Синайского о покаянии, 27.IX, нач.: *Пришед великий ученик христов Иоанн Феолог в град асииский...* (в Простом прологе и в новгородской редакции Стижного это поучение положено на 26.IX); слово о кумеркарии, 27.X, нач.: *В граде Тире бе некто десятник, именем Мусх...* (в Простом прологе и в новгородской редакции Стижного поучение читается на 26.X); слово о поставлении Иоанна Златоуста попом, 11.XI, нач.: *Флавиану патриарху приимшу престол антиохииский...* (в Простом прологе этот текст на 14.XI); слово о поставлении Иоанна Златоуста патриархом, 12.XI, нач.: *В цесарство аркадиево, сына феодосиева, Нектарию патриарху...* (в Простом прологе и в новгородской редакции Стижного сказание представлено на 15.XI); слово св. Иоанна Златоуста о милостыни, 15.XI, нач.: *Милостыни есть ремественница мудра и приставница есть делающим ю...* (в Простом прологе и в новгородской редакции Стижного пролога поучение чита-

ется на 11.ХП); слово от патерика о празднословии, 15.ХП, нач.: *Празднословие от праздноядения рождается и нечаяния будущих благ...* (еще раз в Увар. 56 на 27.ХП, в простых прологах и в новгородской редакции Стишного пролога поучение представлено на 30.ХП); слово о Павлине еп., 22.І, нач.: *Поразумеем и увемы, яко первии с известием заповеди господня соблюдаху...* (в Простом прологе этот текст на 23.І); слово от патерика о старце, изгнавшем беса, 23.І, нач.: *Взыде иногда старец един от скита в Тернуф, идеже обита, принесоша ему за труд мало вина...* (в Простом прологе и новгородской редакции Стишного этот помещен текст на 22.І).

Таким образом, дистрибуция некоторых житий и поучений в уваровском прологе не совпадает с представленной в других разновидностях Простого и Стишного пролога.

## V. Новые материалы в составе пролога Увар. 56.

В пролог включены новые материалы двух типов: жития и поучения. Число принципиально новых назидательных статей невелико — всего 5. В пролог заимствовано два поучения из Пандектов Антиоха (22.ІХ, нач.: *О не клятии ветхыи убо закон, яко младенцем закон полагаа...*; 27.ХІ, нач.: *Празднословие и празднохождение рождается от бесстрашия божия и от нечаяния будущих мук...*) и одно сказание из Измарагда (14.ХІ, нач.: *Подобает всякому христианину чисто жити и вся с рассмотрением творити...*). Кроме того, в нем представлено сказание о чудесах вмц. Феклы, 24.ІХ; и чудесах Саввы Освященного, 5.ХП. Тексты заимствованы из пространных житий этих святых.

Житийный раздел дополнен более основательно. Помимо уже упоминавшегося жития Антония Супрасльского (4.ІІ), которое было включено приблизительно через 50 лет после написания пролога, в Увар. 56 представлен цикл из 10 рассказов о киево-печерских подвижниках, источником которого является Киево-Печерский патерик:

1. прпп. Иеремия, Матфей, Дамиан, 5.Х, нач.: *Сии преподобнии отци постници и воздержници, от них же Дамиан пресвитер бьяше таков постник, яко разве хлеба и воды ничтоже ядяше до дни смерти своеа...*
2. блж. Никола Святоша, 14.Х, нач.: *Сии блаженнии и благовернии князь Святоша, именем Никола, сын Давидов, внук Святославль, помысли убо прелесть жития сего суетнаго, яко вся, иже zde мимо текут...*
3. прпп. Спиридон и Никодим, 31.Х, нач.: *Сии убо преподобнии*

*Спиридон бѣше невежа словом, но не разумом, не от града бо прииде в чернечество, но от некоего села, и восприят страх божи и в сердце си...*

4. прп. Афанасий затворник, 2.ХП, нач.: *Бысть же убо в Печерском святом монастыре брат един, живыи богоугодно житие, именем Афанасии, болев много, умре, два же брата, отерше тело мертво...*
5. прп. Арефа, 8.ХП, нач.: *Бысть убо черноризец в Печерском монастыри именем Арефа, родом полочанин, и много богатство имея в келии своеи, и никогдаже подаде ни единыя цаты убогому...*
6. прп. Никон, 11.ХП, нач.: *Сеи преподобныи мних именем Никон пленен быв от монастыря погаными половцы и окован, и держим бываше с братом своим Герасимом, и прииде некто от Киева...*
7. прп. Марк печерник, 29.ХП, нач.: *Сеи святыи Марк от юности своея весь дався Богови, работая Ему всем сердцем, житие имея в пещере, и при сем изнесен бысть святыи отец наш Феодосии...*
8. прп. Прохор, 10.П, нач.: *Сеи преподобныи Прохор бысть во дни князя Святополка, прииде от Смоленска к изумену Иоанну, хотя быти мних, егоже и постриг, Прохора того именоваша...*
9. прп. Евстратий постник, 14.П, нач.: *Сеи преподобныи прииде из Киева в пещеру, хотя быти черноризец, и повеле изумен его пострижи и нарече имя ему Евстратии, он же раздав все имение свое убогым...*
10. прп. Еразм, 24.П, нач.: *Бысть черноризец именем Еразм в Печерском монастыри, имея богатство много, и все, еже име, на церковную потребу истроши, и иконы многы окова...*

В весенний том (БВАНЛ, ф. 19, № 100), составляющий годовой комплект с Увар. 56, вошло еще 4 сказания о киево-печерских монахах: о блж. Агапите враче, 1.VI; прп. Иоанне затворнике, 18.VII; прп. Моисее утрине, 26.VII; прп. Алипии иконописце, 17.VIII [см. Самодурова 2010].

Помимо корпуса сказаний из Киево-Печерского патерика, в прологе Увар. 56 читаются жития московских митрополитов свт. Петра (21.ХП) и Алексия (12.П). В заголовках оба они названы *архиепископами киевскими и всея Руси*, о свт. Алексии дополнительно сказано *новый чудотворец*<sup>13</sup>. Ниже приведены инципиты этих житий со стихами.

Стих митр. Петру: *Кроткыи кроткаго Христа подобник Петре, двадцать лет нас церковь божию. В 21 отыде к Нему, радуяся. Начало жития: Сеи блаженныи Петр родися от христиану родителю и вер-*

ну от земля волынскыя, и еще ему сушу в утробе матери, свитаючи днєви недели, виде видение мати... Источником жития послужило пространное житие, составленное митр. Киприаном (см. ВМЧ, 21 дек., стб. 1621–1639). Перед включением в пролог оно было сокращено по правилам жанра проложных (кратких) житий. Кроме основного сюжета, составители сжато передали рассказ о преставлении и чудесах святого, выделенные у митр. Киприана в две отдельные части.

Тексту жития митр. Алексия предшествует стих: *Святительствовав, отче божественный двадесять и три лета, радостно от мира преиде к Богу блаженне. Во вторый на десять Алексия гроб покры.* Начало проложного жития таково: *Иже во святых отец наш Алексие бе во дни благочестиваго князя Ивана Даниловича, родися от благоверну и христиану родителю, отца именем Феодора и матере Марии...*

На основании житий митр. Петру и Алексию, а также наличия в весеннем томе (БВАНЛ, ф. 19, № 100) текста об открытии и перенесении мощей митр. Алексия со стихом и чудесами (14.IV) А.А. Турилов связал происхождение этой редакции Стишного пролога с московской митрополичьей кафедрой и предположил участие в ее создании Пахомия Логофета [20016, 256–257]<sup>14</sup>.

Но, на мой взгляд, состав Увар. 56 скорее напоминает “многослойный пирог”; в нем представлены южнославянские материалы (жития Параскевы Епиватской, Иоанна Рыльского, Илариона Мегленского), специфические новгородские жития (Варлаам Хутынский), тексты святым, связанным с московской митрополией (митр. Петр и Алексий, Сергей Радонежский); циклы житий, распространенные преимущественно в землях ВКЛ (сказания о киево-печерских подвижниках).

Текстологические слои, по-видимому, формировались постепенно, выбирая все новые материалы. Вероятно, сверка по Простому и Стишному прологу происходила от списка к списку в несколько этапов, чем обусловлено большое число сходжений с новгородской редакцией, ряд аналогичных чтений с московской редакцией Стишного пролога, а также общие чтения с краткой и пространной редакциями Простого пролога. Можно предположить, что, придя с Балкан, предшественник уваровского пролога какое-то время бытовал не на территории ВКЛ, а в иных книжных центрах, где были сделаны соответствующие дополнения, но, вне всякого сомнения, окончательное формирование и дальнейшее распространение данной разновидности Стишного пролога связаны с Великим княжеством Литовским. В настоящее время неизвестны списки схожего состава, созданные в новгородских или московских скрипто-

риях, тогда как география распространения сохранившихся списков по территории ВКЛ весьма широка (см. место создания прологов в вышеприведенном перечне). Часть из них совпадает по составу с Увар. 56 и БВАНЛ, ф. 19, 100 (ЛБНС, НТШ 237, МВ 675, МВ 1283), другие содержат небольшие различия (НБП, Акс. 2493; НББ, 091/4218 К), в некоторых данная разновидность пролога является лишь одним из источников (БВАНЛ, ф. 19, № 96, 97, 98, 101).

Подводя итоги, следует признать существование редакции Стишного пролога, состав которой отличается от выделенных Г. Петковым тырновской, лукиевой, варлаамовой, московской и новгородской редакций и которая получила распространение в Великом княжестве Литовском. Древнейшему представителю на осеннее полугодие — Увар. 56, 1490-х гг. — свойственны следующие отличительные признаки:

- 1) за основу взят Стишной пролог болгарского перевода;
- 2) выявлено немало сходжений с новгородской редакцией Стишного пролога, однако их структуры не тождественны (есть существенные различия в составе житий, не совпадают назидательные разделы, различно календарное распределение некоторых материалов);
- 3) при создании данной разновидности Стишного пролога книжники обратились к Простому прологу. Анализ заимствований позволяет сделать вывод, что составители пользовались как краткой, так и пространной редакциями. При составлении назидательного раздела более вероятно использование краткой редакции, а некоторые жития определенно ориентированы на пространную редакцию;
- 4) некоторые житийные тексты составлены путем слияния и комбинирования материалов Простого и Стишного пролога;
- 5) житийный раздел обогащен новыми для Стишного пролога текстами, к таковым относятся жития московских митрополитов Петра и Алексия, цикл из 10 житий киево-печерских подвижников;
- 6) включено небольшое количество новых назидательных статей (3 поучения, 2 сказания о чудесах).

#### ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> В перечне указаны все стихные прологи, хранящиеся в Литве, Белоруссии и Польше; сведения о рукописях данного типа в библиотеках и архивах других стран будут дополняться по мере работы с соответствующими рукописными собраниями.

<sup>2</sup> Ранее кодекс датировался 1470-ми гг., время создания уточнено на основании водяных знаков бумаги [Темчин 2010].

<sup>3</sup> Подробнее о Дубицском Введенском православном монастыре см.: [Гвоздиковский 1895, 820–824].

<sup>4</sup> Колофон с данными о месте, времени создания этого кодекса приклеен к списку № 101. Подробнее см.: [Добрянский 1882, 199–200].

<sup>5</sup> Рукопись датирована М. Кольбух по филиграммам (устная консультация).

<sup>6</sup> Таким образом, в настоящее время отождествлены все упомянутые в описи С. Кимбара прологи ионинского собрания Супрасльского монастыря: шесть из них являются стихными, один простым. Стишные прологи составляли два полных годовых комплекта: 1) ГИМ, Увар 56 и БВАНЛ, ф. 19, № 100; 2) БВАНЛ, ф. 19, № 96, 97, 98, 101. В Простом прологе текст представлен только на первую половину года: БВАНЛ, ф. 19, № 95, 1512 г., сентябрь–февраль.

<sup>7</sup> Текст дан в упрощенном варианте, ориентированном на современные нормы орфографии.

<sup>8</sup> По пунктам *а, б, в* привожу лишь некоторые примеры, так как полное представление материала занимает около 10 авторских листов.

<sup>9</sup> Состав новгородской редакции расписан Г. Петковым [2000, 143–190, 233–466, 468–520], многие тексты опубликованы в Великих Минеях Четьех митрополита Макария среди материалов Стишного пролога.

<sup>10</sup> Примечательно, что этот же стих повторен и на весеннее полугодие при поминании свв. мчч. Бориса и Глеба (24.VII).

<sup>11</sup> В раздел П.Б не вошли материалы Простого пролога, включенные в новгородскую редакцию Стишного пролога.

<sup>12</sup> Простой пролог цитируется по списку БВАНЛ, ф. 19, № 94, конца XV в.; стихной пролог — по частично опубликованному (тексты на сентябрь) списку Библиотеки АН Болгарии, № 73, 1368–1370 гг. [Петков, Спасова 2008, 65].

<sup>13</sup> Митр. Алексей канонизирован в 1448 г., в 1484 г. его мощи перенесли в церковь, построенную в его имя в Чудовом монастыре.

<sup>14</sup> Данная гипотеза является одной из возможных и нуждается в дополнительной аргументации.

#### ЛИТЕРАТУРА

- Богдановић Д., 1975: Две редакције стиховног пролога у рукописној збирци манастира Дечана, in *Упоредна истраживања*. Књ. 1. Београд, 32–72.
- Гвоздиковский К., 1895: Где существовал на Волыни Дубицкий Введенский православный монастырь?, *Волынские епархиальные ведомости*, № 24, 820–824.
- Добрянский Ф.Н. (сост.), 1882: *Описание рукописей Виленской Публичной библиотеки, церковнославянских и русских*. Вильна.
- Кольбух М.М., 2007: *Кириличні рукописні книги у фондах Львівської наукової бібліотеки ім. В. Стефаника НАН України*. Каталог, том 1: XI–XVI вв. Львів.
- Морозова Н.А., Темчин С.Ю., 2005: Древнейшие рукописи Супрасльского Благовещенского монастыря (1500–1532 гг.), in *Z dziejów monasteru Supraskiego*.

Materiały międzynarodowej konferencji naukowej "Supraski monaster Zwiastowania Przenajświętszej Bogarodzicy i jego historyczna rola w rozwoju społeczności lokalnej i dziejach państwa". Supraśl–Białystok, 10–11 czerwca 2005. Białystok, 117–140.

- Петков Г., 2000: *Стишият пролог в старата българска, сръбска и руска литература (XIV–XV в.)*: Археография, текстология и издание на проложни стихове. Пловдив.
- Петков Г., Спасова М., 2008: *Търновската редакция на Стишият пролог*. Текстове. Лексикален индекс. Том I, месец септември. Пловдив.
- Прокопенко Л.В., 2008: Источники пролога за сентябрьскую половину года (краткой и пространной редакций) по четырем спискам XII–XIV вв., in *Словарь древнерусского языка (XI–XIV вв.)*. Гл. ред. В.Б. Крысько, т. VIII, приложение. Москва, 701–761.
- Самодурова Ю.С., 2010: *Редакционная принадлежность Бельского Стишного пролога (на март–август) 1496 года* (в печати).
- Темчин С.Ю., 2010: *Древнейшие рукописи Супрасльского Благовещенского монастыря (1500–1532 гг.): новые данные* (в печати).
- Турилов А.А., 2001а: Антоний Супрасльский, in Алексий II (ред.), *Православная энциклопедия*, т. 2. Москва, 680.
- Турилов А.А., 2001б: Южнославянские памятники в литературе и книжности Литовской и Московской Руси XV–первой половины XVI в.: парадоксы истории и географии культурных связей, in *Славянский альманах 2000*. Москва, 247–285.
- Турилов А.А., 2006: К истории Стишного пролога на Руси, *Древняя Русь. Вопросы медиевистики*, № 1 (23), 70–75.
- Турилов А.А., 2009: Культурные связи Московской Руси и Сербии в XIV–начале XVII в., in *Москва — Србија. Београд — Русија*. Документа и материјали. Том. 1: Друштвене и политичке везе XVI–XVIII век. Београд–Москва, 78–141.
- Чистякова М.В., 2008: *Текстология вильнюсских рукописных прологов: сентябрь–ноябрь*. Vilnius.
- Naumow A., Kaszlej A., 2004: *Rękopisy cerkiewnosłowiańskie w Polsce*. Katalog. Kraków.

E-mail: mcistiakova@mail.ru

Октябрь 2010 г.

MARINA VLADIMIROVNA CHISTIAKOVA

### Textological Features of the Russian State Museum Uvarov Collection Synaxarion No. 56

The article is devoted to the analysis of the oldest preserved copy of the Metrical synaxarion, created and used in the Grand Duchy of Lithuania – the Russian State Museum Uvarov collection's synaxarion No. 56-1, 1490's, September – February. The following features are characteristic of this particular synaxarion:

1. The Metrical synaxarion of Bulgarian translation is taken as a basis;
2. Many similarities with the Novgorod redaction of the Metrical synaxarion are revealed, however, the structures are not alike (there are significant differences in the content of lives, didactic sections do not coincide, the calendar distribution of materials differs);
3. While creating the given version of the Metrical synaxarion bibliognosts turned to the Simple synaxarion. The analysis of borrowings makes it possible to conclude that the compilers used both short and expanded redactions.
4. It is most likely that the short redaction has been used while compiling didactic sections, whereas some of the lives were most obviously oriented towards the expanded redaction;
5. Some life texts are compiled by merging and combining the materials of the Simple and Metrical synaxaria;
6. The life section is enriched by texts that are new to the Metrical synaxarion, such as the lives of St. Peter and Alexius, Metropolitans of Moscow, the cycle of 10 lives of the Kievan Caves Monastery monks;
7. A small number of new didactic readings are included (3 sermons, 2 stories about the miracles of the saints).

The revealed textological features allow to state that we are dealing with a special redaction of the Metrical synaxarion, the content of which differs from those of Tynovo, Lucius, Barlaam, Moscow and Novgorod, as distinguished by G. Petkov. Given redaction was widespread in the Grand Duchy of Lithuania, at the moment 13 copies (autumn and spring half of the year) of similar content are known of.